Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy tak chodzą, rozciągnę nad nimi swoją sieć, ściągnę ich w dół jak ptactwo niebieskie, ukarzę ich,\* gdy usłyszę ich zgromadzenie.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) ukarzę ich, אַיְסִרֵם (’ajsirem): (1) rewok. do אֲיַּסְרֵם ; (2) być może: אֶאֶסְרֵם , czyli: zwiążę ich l. uwiężę ich. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) gdy usłyszę ich zgromadzenie, דָתָם ־ּכְׁשֵמַע לַעֲ , raczej: aż siedmiokrotnie za wasze zło, po em.: ׁשֶבַע עַל־רָעָתָם , zob. <x>30 26:18</x>, 21, 24. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>30 26:18-19</x> [↑](#footnote-ref-4)